

**ДИАЛОГ КУЛЬТУР И ЕГО
ВЛИЯНИЕ НА ФОРМИРОВАНИЕ
БИЛИНГВАЛЬНОЙ
КОММУНИКАТИВНОЙ
КОМПЕТЕНЦИИ УЧАЩИХСЯ
ТАЪСИРИ МУКОЛАМАИ
ФАРҲАНҶО БА ТАШАККУЛИ
САЛОҲИЯТИ МУОШИРАТИ
ДУЗАБОНАИ ДОНИШЧЌЎЁН
THE IMPACT OF
CULTURAL DIALOGUE ON THE
FORMATION OF BILINGUAL
COMMUNICATION STUDENT
COMPETENCIES**

Негматова Мухбирахон Мирзоходжаевна, к.п.н., доцент, заведующая кафедрой русского языка Таджикского государственного университета права, бизнеса и политики (Таджикистан, Худжанд)

Негматова Мухбирахон Мирзохўчаевна, н. и.п., дотсент, мудир кафедраи забони русии Донишгоҳи давлатии ҳуқуқ, бизнес ва сиёсати Тоҷикистон (Тоҷикистон, Хучанд)

Negmatova Mukhbirahon Mirzohodzhaevna, Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor, Head of the Russian Language Department, Tajik State University of Law, Business and Politics (Tajikistan, Khujand),
E-mail: negmatovam73@mail.ru

Ключевые слова: культура, билингвальная коммуникативная компетенция, диалог культур, межнациональное общение, культурная коммуникация, образовательный процесс.

Рассматривается одна из самых актуальных проблем современной лингводидактики – билингвизм. Основательно анализируются понимание термина «билингвизм», в контексте рассматриваемой проблемы, современные подходы к разработке проблемы, а также различные формы организации билингвального обучения. Автор, опираясь на данные научных достижений, делает вывод, что билингвальное обучение включает в себя не только изучение иностранного языка и овладение учащимися предметным знанием в определенной области на основе взаимосвязанного использования двух языков в качестве средства образовательной деятельности, но и формирование коммуникативной компетенции в билингвальном диалогическом образовательном пространстве, что позволяет личности успешно реализовать себя в условиях межкультурной коммуникации.

Калидвожаҳо: фарҳанг, салоҳияти коммуникативии дузабона, муколамаи фарҳангҳо, муоширати байнимиллӣ, муоширати фарҳангӣ, раванди таълим.

Дар мақола яке аз мушкилоти мубрами лингводидактикаи муосир – дузабонӣ (билингвизм) баррасӣ карда мешавад. Фаҳмиши истилоҳи "дузабонӣ" дар заминаи мушкилоти баррасишаванда, равишҳои муосир бо таҳияи мушкилот, инчунин шаклҳои гуногуни ташикли омӯзиши дузабонӣ таҳлил карда мешаванд. Муаллиф бо таъки ба маълумоти дастовардҳои илмӣ ҳулоса мебарорад, ки омӯзиши дузабона на танҳо омӯзиши забони хориҷӣ ва азхудкунӣ дар доираи фанн аз тарафи хонандагон аст, балки онҳоро дар соҳаи муайян, дар асоси истифодаи мутақобилаи ду забон ҳамчун воситаи фаъолияти таълимӣ барои ташиккули салоҳияти коммуникатсионӣ дар фазои муколамаи дузабона таълим медиҳад. Ин имкон медиҳад, ки шахс худро дар шароити муоширати байнифарҳангӣ бомуваффақият амалӣ кунад.

Keywords: culture, bilingual communicative competence, dialogue of cultures, interethnic communication, cultural communication, educational process.

The article dwells on one of the most pressing issues beset with modern linguodidactics – bilingualism. The understanding of the term “bilingualism” in the context of the problem under consideration, modern approaches to the problem development, as well as various forms of organization of bilingual education are thoroughly analyzed. The author, relying on the data of scientific achievements, concludes that bilingual education includes not only the study of a foreign language and the acquisition by students of subject knowledge in a certain area based on the interconnected use of two languages as a means of educational activity, but also the formation of communicative competence in a bilingual dialogical educational space, which allows an individual to successfully realize himself in the conditions of intercultural communication.

Диалог культур опирается на приоритете общечеловеческих ценностей. Культура не выносит единомыслия, по сути, она диалогична. Диалогичность полагает сравнение национальных ценностей и обладания тем, что собственное этнокультурное сосуществование невозможно без уважительного и бережного отношения к ценностям других народов. Благодаря взаимодействию уникальных культурных систем диалог культур начинает приобретать свою специфику.

Понятие «культура» происходит от латинского слова «colere» и имеет значение «культивировать» или «возделывать почву». Слово культура имеется почти на многих языках

мира и применяется в различных ситуационных обстоятельствах. Употребление данного понятия очень обширно, так как в нем отображается сложное, разностороннее явление истории человечества.

Культура может существовать только вместе с человечеством и исконно связана с людьми. Она и возникла потому, что люди всегда стараются найти смысл своей жизнедеятельности, и нет такого общества, социальной группы или людей, которые бы существовали без культуры и вне культуры. Основа культуры заключается в общечеловеческих ценностях, издревле сформировавшихся способах их восприятия и достижения. Она является всеобщим достоянием и явлением, но, в свою очередь, принимается, постигается и отображается каждой личностью индивидуально [11].

Существенные социокультурные изменения касаются практически всех аспектов социальной жизни не только нашей страны, но и других стран и народов. Особую актуальность имеет вопрос о межкультурной коммуникации или диалоге культур, о его роли в успешном развитии мировой культуры. Взаимосвязь культур является очень острой проблемой в условиях современного мира в целом. Культура тогда поднимается высоко, когда она имеет множество внутренних и внешних взаимоотношений, перекликается с другими культурами или некоторыми ее областями. Центральное место в межкультурном диалоге отводится составляющим самосознания и ценностям. Ценности цивилизации во все времена требуют универсальности, на разрешение существенных разногласий общечеловеческого и социального бытия, на умение соединить человечество и быть ядром мировой культуры. Вследствие этого диалог цивилизаций – это всегда диалог, который основывается на мировоззрении, первоначальных символах, которые объединяют эти сложные социокультурные системы.

Диалог – это реальная форма межнационального общения, которая обогащает взаимно культуру многих национальностей, а также сохраняет их самобытность. Культура отдельного народа тесно взаимосвязана с общечеловеческой культурой. Культура отдельной национальности только тогда может идти вперед и обогатиться, когда процветает общечеловеческая культура. Из сказанного следует, что, беспокоясь о национальной культуре, следует не оставлять без внимания и уровень культуры человечества в целом, которая целостна и разнообразна. Только взаимовлияние индивидуальных мировоззрений может стать гарантом успешного диалога между разными культурами. Главной задачей рассмотрения межкультурного взаимодействия является выявление способа и системы взаимодействия.

Как правило, взаимодействие происходит двумя способами:

1) *культурно-прямое* – взаимодействие между культурами совершается при помощи коммуникации.

2) *косвенное* – в основе взаимодействия лежит его диалоговый характер, диалог же, в свою очередь, входит в состав культуры.

Следовательно, взаимодействие и взаимопроникновение культур разных народов выступает результатом косвенного взаимодействия. Сущность диалога заключается в эффективном взаимодействии независимых принципов, которые составляют целостное и разнообразное смысловое пространство и всеобщую культуру. Важным отличительным признаком диалогичности и монологичности является устремление к постижению связей многообразных принципов, идей, общественных сил.

Диалогичность представляет собой соотнесение национальных ценностей и формирование постижения того, что своё этнокультурное сосуществование невыполнимо без корректного взгляда к ценностям других национальностей. Взаимовлияние культур завоёвывает собственную специфичность вследствие соприкосновения уникальных культурных систем. «Культура вся расположена на границах, граница проходит повсюду, через каждый момент, её... культурная жизнь отражается в каждой капле» [2, с. 25]. В своей статье «К эстетике слова» М. Бахтин подчёркивает: «Каждый культурный акт существенно живет на границах: в этом его серьезность и значительность; отвлеченный от границ, он теряет почву, становится пустым, заносчивым, вырождается и умирает» [2, с.266]. Таким образом, рубежи не только разделяют, но и связывают смысловое единство мысли. В процессе речевой деятельности, индивид старается вложить в речь, в каждое слово в целом себя, а слово, в свою очередь, «входит в диалогическую ткань человеческой жизни, мировой симпозиум.... Диалог всеобщ, он в самих средоточиях человеческого духа. Чужая культура только в глазах другой культуры раскрывает себя полнее и глубже.... Один смысл раскрывает свои глубины, встретившись и соприкоснувшись с другим, чужим смыслом..., между ними начинается как бы диалог, который преодолевает замкнутость и односторонность этих смыслов, этих культур. При такой диалогической встрече двух культур они не сливаются и не смешиваются, но они взаимно обогащаются» [2, с.354]. Как в рамках

определенных культур, так и в масштабах мировой культуры, диалог культур обеспечивает глубокое культурное саморазвитие и ведёт к взаимообогащению культурного опыта. Диалог культур ещё важен и нужен как инструмент для самосохранения человечества. В основе культуры лежат общечеловеческие ценности, на которые она и опирается.

Культура сама по себе не может быть единомышленной, её сущность диалогична. В соответствии с Энциклопедическим словарём диалог культур является сочетанием естественных отношений и взаимосвязей, которые формируются между разными культурами. Диалог культур представляет немаловажную для культурной динамики вид культурной коммуникации. Выделяют такие уровни диалога культур: «а) личностный, связанный с формированием или трансформацией человеческой личности под влиянием различных «внешних» по отношению к его естественной культурной среде культурных традиций; б) этнический, характерный для отношений между различными локальными социальными общностями; в) межнациональный, связанный с разноплановым взаимодействием различных государственно-политических образований и их политических элит; г) цивилизационный, основанный на встрече принципиально различных типов социальности, систем ценностей и форм культуротворчества» [4]. Обычно на практике диалог культур одновременно осуществляется на всех перечисленных уровнях.

Диалог культур – это не только система ценностей какой-либо культуры, а также уважение и проникновение к ним, разрыв стереотипов, соединение самобытного и инонационального, которое ведёт к взаимообогащению и вступлению в мировое культурное пространство. Особенно важно в диалоге культур присутствие общечеловеческих ценностей, которые взаимодействуют между собой. Противоречие между развитием национальных культур является главной объективной причиной противоречий их сближения, свойственных культурам всех народов мира. Итак, необходимость диалога культур является главным условием самосохранения человечества. А формирование и развитие духовной целостности – это итог диалога современных культур.

В последнее время возникновение интереса к теме диалога культур тесно связано с переходом нашей страны к открытому гражданскому обществу и притягивает представителей сферы образования, культуры, ученых, политиков и журналистов. Отличительной чертой является диалог с представителями других стран и народов. Идёт процесс всестороннего активного сотрудничества, который в результате перерастает в единый зависящий друг от друга, в рамках которого развиваются экономические, политические, научные, спортивные и культурные связи между странами. С открытием границ появляется необходимость к установлению и развитию сотрудничества с ближними и дальними зарубежными странами, усиливается между странами мобильность людей, растёт желание к изучению иностранных языков.

В современном мире приоритетным становится образование, реализуется национальный проект. Именно эта сфера рассматривается как одно из необходимых условий, чтобы «ввести индивид в мир культуры» [7].

Итак, образование является основой самоопределения и саморазвития индивида, гарантией социальной мобильности и устойчивости выпускника образовательного учреждения. В результате, формирование билингвальной коммуникативной компетенции становится центральной, и ей отводится значительная роль, так как именно наличие данной компетенции обеспечивает успешность выпускников в построении диалогического общения и осуществления межкультурного диалога в нашем многонациональном мире. Особенности современной обстановки развития общества отображаются в новой парадигме образования, которые устремлены на активность личности, изучающей социальный опыт и нормы культуры, произведенные человечеством. Диалогическое образование предоставляет для личности возможность увидеть прошлое, настоящее и будущее культуры, установить связь между культурой и цивилизацией. Важнейшим проблемным вопросом является не только научить индивида, но и озадачить его, не только дать готовый ответ, но и помочь ему самостоятельно поставить проблемный вопрос. Важнейшей целью диалога культур выступает формирование диалогического умения и мышления, т.е. изменение предметного содержания, сопряжение в нем различных культурных эпох, форм деятельности, смысловых спектров. Значимыми являются два момента для школы диалога культур. Во-первых, вместе с овладением надлежащих культур следует углубление культуры родной речи. Во-вторых, значительным является навыковая, орудийная сторона культуры.

Подобный порядок содержания образования полагает совершенно другие педагогические принципы. Прежде всего, изменяются принципы и позиция педагога во время занятия. Преподаватель вступает в дискуссию с учащимися, которые, в свою очередь, предъявляют свою,

неповторимую и ответственную позицию, а не просто овладевают предложенные знания. В таком образовательном учреждении нет проблемы «выравнивания» учащихся, напротив, каждый ученик, со свойственными именно ему особенностями мышления, занимает личную незаменимую культурную точку зрения, имеющую значение для общего диалога.

Особенностью методики образовательного учреждения в диалоге культур выступает введение в диалоговую ситуацию, побуждение к поиску открытого знания. Среди всех методических приемов следует рационально использовать диагностику подготовленности учащихся к диалогическому общению, а также обобщить базовые знания, коммуникативный опыт, поиск опорных мотивов с целью формирования и развития значения изучающего материала. В рамках диалога культур одной из основных форм работы обучающихся является произведение собственных текстов, созданные в контексте данной культуры, а также в контексте диалога с ней. Важной особенностью преподавания в рамках диалога культур является переработка готового учебного материала в систему проблемных вопросов и задач, продумывание различных вариантов развития сюжетных линий диалога, проектирование способов взаимодействия участников дискуссии. Диалоговое общение преломляет деятельностный подход диалогового образования. По мнению Ю.А. Сорокина, Е.Ф. Тарасова, другая культура постигается исключительно в ходе какой-либо деятельности. Они считают, что «осуществлению собственной деятельности предшествует этап ориентировки в условиях деятельности: на этом этапе происходит осознание усваиваемых фрагментов чуждой культуры, «переформулирование» чуждой культуры в терминах своего лингвокультурного опыта». Подобное толкование позволяет выделить разные степени поликультурного образования или ступени приобщения к иной культуре: от осмысления до заимствования некоторых образцов деятельности и выборочного их использования. Предоставленные ступени могут отвечать отдельным этапам в ходе диалогического образования или имеют возможность рекомендовать его конечный результат. Также диалог культур располагает обладанием значимой для личности цели, через которую возможно задействовать познавательные интересы обучающихся, управлять процессом формирования мотивации, а через нее влиять на развитие индивида. Учебный диалог организуется посредством текстов и проходит в действующем поле культуры или культур. «Он включает в себя самые разные виды диалога: диалог реплик и голосов героев, диалог сущностей и личностей героев, диалог внутри сознания персонажа, диалог образов культуры, разных логик и точек зрения, диалог читателя с героями, автором, критиками, другими читателями и авторами, диалог ученика с другими учениками, учителем, диалог внутри сознания ученика и учителя и, наконец, диалог разных полюсов культуры, диалог культур и разных типов» [6]. Итак, учебный диалог охватывает все бытийные смыслы обучающегося и педагога во время занятия, и тем самым создает нужную психокультурную обстановку для погружения участников диалога в культуру.

Безусловно, в современном мире в сфере образования еще нет необходимых условий для изменения действующих школ в школу культуроцентрическую, потому учебный диалог ещё не стал основным способом организации общения и бытия во время занятий. Также учебный диалог не является одной из технологий или педагогической инновацией. Он представляет модификацию всей парадигмы образования, подтверждает постепенное изменение сегодняшней школы в школу гуманной педагогики и гуманитарного мышления. Эффективность становления личности обучающегося во многом зависит от степени внимания индивида к личному внутреннему миру, от степени его самовоспитания и саморазвития. Центральной идеей выступает взаимосвязь языка и культуры, поскольку они причисляются к существенным инструментам овладения в диалоге культур и связаны в коммуникативных процессах. Как считает автор, диалог культур выступает как средство и методологический принцип усовершенствования системы образования и интенсифицирует процесс становления личности учащегося в поликультурном образовании за счет усвоения личностью в образовательном процессе смысловых ценностей разных культур. Основным условием увеличения процесса становления личности учащегося в поликультурном образовании выступает актуализация педагогических функций диалога культур: познавательной, этноидентифицирующей, нравственно-регулирующей, коммуникативной, интегративной.

По мнению О.Л. Колоницкой, нужным условием увеличения конкурентоспособности будущих специалистов в современном мире выступает концепция поликультурного образования и ее воздействие на формирование и развитие у учащихся толерантного отношения к представителям других культур. Дисциплина «Русский язык» оказывает содействие формированию у обучающихся умения к ведению *диалога культур*. Мы подчеркиваем, что диалог культур может быть благополучно реализован во всех видах образовательной

деятельности: при работе над фонетикой, лексикой, грамматикой, страноведческим материалом и т.д.

С иноязычным текстом ведут работу по такому принципу: от знакомого, понятного к незнакомому, новому. В данной работе, несомненно, эффективным инструментом выступает диалог культур. Вопрос формирования иноязычной коммуникативной компетенции является довольно актуальной на сегодня, когда образование находится на этапе развития и доказывается многими исследованиями, которые посвящены формированию иноязычной коммуникативной компетенции учащихся. Иноязычную коммуникативную компетенцию Ю.Ю. Солодовникова рассматривает «как условие совершенствования профессиональной подготовки специалиста социальной работы», И.И. Галимзянова – «как основу конкурентоспособности будущих инженеров» [5], Павлова М.П. – «как основу формирования у студентов личностного качества амбициозности».

Значимость приобретают исследования, которые тесно связаны с поиском разнообразных способов формирования иноязычной коммуникативной компетенции: при помощи проблемных заданий, информационно-коммуникационных технологий [3, 12], проектных технологий, через внеаудиторные самостоятельные работы, при работе над развитием критического мышления [13], на основе аудилингвального метода [10]. За последние годы появляется всё больше исследований, которые посвящены билингвизму и вопросам билингвального обучения. В современном мире существует множество проблем современного образования, и среди них самым актуальным является вопрос подготовки подрастающего поколения к жизни в многонациональной, поликультурной среде, и этот вопрос занимает одно из приоритетных мест. При изучении проблем, связанных с поликультурным образованием, крайне актуальным является изучение его компонентов, ситуаций и средств формирования и развития. К примеру, И.А. Алексашенкова анализирует билингвальную образовательную программу как средство поликультурного образования студентов. Билингвальное обучение рассматривается как средство решения образовательных вопросов, которые приобщают студентов к ценностям мировой и отечественной культуры, а также активно содействуют развитию имеющихся способностей к межкультурному взаимодействию [1]. Построение содержания билингвальной образовательной программы реализуется в тесной связи с межпредметной интеграцией, которая, в свою очередь, полагается на достижение обучающимися синтеза языковой, специально-предметной и социокультурной компетенции. Согласно исследованию Л.В. Вахрушевой «Билингвизм и современное языковое образование» решение задач по формированию и развитию коммуникативных умений и навыков на двух языках происходит с учетом всех условий, связанных с функционально-семантической и коммуникативной направленностью преподавания, как первого, так и второго языков. Одним из главных вопросов процесса формирования и развития билингвальной компетенции выступает выработка более важного умения – умения общаться с людьми разных социальных групп, разных взглядов, разных культур. Как показывает педагогический опыт, билингвальное образование обеспечивает индивидуальное осознание важности развития всех компонентов коммуникативной компетенции (языковая, предметная, речевая, социокультурная, межкультурная, самообразовательная и информационно-коммуникационная) [9]; постоянную практику для школьников и студентов в представлении родной культуры в расширяющемся социокультурном Интернет-пространстве; совместную творческую деятельность в ситуациях межкультурного учебного и внеучебного общения и сотрудничества; умение пользования современными Интернет-технологиями в условиях межкультурного общения; развитие готовности к личностному формированию себя как партнеров межкультурного взаимодействия в контексте диалога культур.

Билингвальная коммуникативная компетенция – это единый образовательный процесс, который необходимо рассматривать вместе с развитием личности, ее умением и готовностью принимать участие в диалоге культур на основе взаимного уважения, терпимости к культурным различиям и преодолению культурных барьеров. По нашему мнению, «билингвальную коммуникативную компетенцию необходимо воспринимать как единый образовательный процесс, сформированность которого является межкультурным прогрессирующим элементом» [9]. По мере вступления личности в иную языковую общность, увеличиваются его коммуникативные возможности.

И именно сформированность у учащихся билингвальной коммуникативной компетенции повышает их конкурентоспособность в современном мире в условиях глобализации и интеграции и способствует личностному их росту в успешной коммуникации в рамках разных культур.

ЛИТЕРАТУРА:

- 1.Алексащенко, И.В. Билингвальная образовательная программа как средство поликультурного образования студентов: автореф. дис. ... канд. пед. наук: 13.00.01 / И.В. Алексащенко. – Великий Новгород, 2000. - 28 с.
2. Бахтин, М.М. Эстетика словесного творчества / М.М. Бахтин. - М.: Искусство, 1986. - 444 с.
- 3.Бекасов, И.К. Совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции студентов-лингвистов с использованием Интернет-технологий.Автореф. дис. ... канд. пед. наук: 13.00.02 / И. К. Бекасов. - Пятигорск,2008. - 20 с.
4. Библер, В.С. Цивилизация и культура / В.С. Библер. - М., 1993.-48 с.
5. Галимзянова И.И. Формирование языковой компетенции будущих менеджеров в процессе профессионального образования: автореф. дис. ... канд. пед. наук: 13.00.08 /И.И. Галимзянова. - Казань, 2002.-21 с.
6. Курганов, С.Ю. Школа диалога культур: Красноярский опыт /С.Ю. Курганов // Народное образование. - 1990. -№ 7, 10 - 12. - 1991. -№ 5- 8. - 1992. -№ 9 - 10. - 1993. -№ 1.
7. Леонтьев, А.Н. Деятельность. Сознание. Личность / А.Н. Леонтьев. - М.: Академия, 2005. - 352 с.
8. Марченко, Н.И. Иноязычные проекты как средство формирования билингвальных умений у учащихся 6-9 классов на материале факультативных иноязычных курсов по биологии и экологии автореф. дис. ...канд. пед. наук: 13.00.02 / Н.И. Марченко. - Москва, 2005. - 26 с.
- 9.Негматова М.М. Формирование коммуникативной компетенции учащихся общеобразовательных учреждений с таджикским языком обучения по русскому языку средствами текста: дис. ... канд. пед. наук: 5.8.1 /М.М. Негматова. - Душанбе, 2021-179 с.
10. Опешанская, И.И. Формирование иноязычной коммуникативной компетенции студентов неязыкового вуза на основе аудиolingвального метода: автореф. дис. ... канд. пед. наук: 13.00.02 / И. И Опешанская. -Москва, 2006. - 26 с.
- 11.Педагогический энциклопедический словарь / Гл. ред. Б.М. Бим-Бад. - М.: Большая Российская энциклопедия, 2003. - 528 с.
- 12.Солопова, Е.В. Формирование иноязычной коммуникативной компетенции младших школьников с применением компьютера в процессе обучения: автореф. дис. ... канд. пед. наук: 13.00.01 /Е.В Солопова. - Елец,2008.-26 с.
- 13.Федотовская, Е.И. Методика развития критического мышления как важного фактора формирования иноязычной коммуникативной компетенции в специализированных вузах: На примере общественно-политической тематики, английский язык/Е.И Федотовская.-Москва, 2005.- 317 с.

REFERENCES:

1. Aleksashenkova, I.V. Bilingual educational program as a means of multicultural education of students: abstract of the thesis ... Candidate of Pedagogical Sciences: 13.00.01 / I.V. Aleksashenkova. – Veliky Novgorod, 2000. - 28 p.
2. Bakhtin, M.M. Aesthetics of verbal creativity / M.M. Bakhtin. - M.: Iskusstvo, 1986. - 444 p .
3. Bekasov, I.K. Improvement of foreign language communicative competence of students of linguistics using Internet technologies. abstract of the dissertation ... Candidate of Pedagogical Sciences: 13.00.02/I.K. Bekasov.-Pyatigorsk, 2008. - 20 p.
4. Bibler, V.C. Civilization and culture / V.C. Bibler. - M., 1993.-48 p.
5. Galimzyanova, I.I. Formation of the linguistic competence of future managers in the process of professional education abstract. dis. ... candidate of pedagogical sciences: 13.00.08 / I.I. Galimzyanova. - Kazan, 2002.-21 p.
6. Kurganov, XIU. School of dialogue of cultures: Krasnoyarsk experience / S. Kurganov // National education. - 1990. -№ 7, 10 - 12. - 1991. -№ 5 - 8. - 1992. -№ 9 - 10. - 1993. -№ 1
7. Leontiev, A.N. Activity. Conscience. Personality / A.N. Leontiev. - M.: Academy, 2005. - 352 p.
8. Marchenko, N.I. Foreign language projects as a means of forming bilingual skills in students of grades 6-9 based on the material of optional foreign language courses in biology and ecology abstract of the thesis... candidate of Pedagogical Sciences: 13.00.02 / N.I. Marchenko. - Moscow, 2005. - 26 p.
9. Negmatova, M.M. Formation of communicative competence of students of general education institutions with the Tajik language of instruction in Russian by means of text dis. ... candidate of pedagogical sciences: 5.8.1 / M.M. Negmatova. - Dushanbe, 2021-179 p.

10. Opeshanskaya, I.I. Formation of foreign language communicative competence of students of a non-linguistic university on the basis of the audio-linguistic method: abstract of the thesis ... candidate of pedagogical sciences: 13.00.02 / I. I. Opeshanskaya. -Moscow, 2006. - 26 p.
11. Pedagogical encyclopedic dictionary / Chief editor B.M. Bim-Bad. - M.: Great Russian Encyclopedia, 2003. - 528 p.
12. Solopova, E.V. Formation of foreign language communicative competence of younger schoolchildren using a computer in the learning process: abstract of the thesis ... candidate of pedagogical sciences: 13.00.01 /E.In Solopov. - Yelets, 2008.-26 p.
13. Fedotovskaya, E.I. Methodology for the development of critical thinking as an important factor in the formation of foreign language communicative competence in specialized universities: On the example of socio-political topics, English/E.And Fedotovskaya. - Moscow, 2005. - 317 p.